

**CONCOURS EXTERNE DE RECRUTEMENT DE PROFESSEURS DES ÉCOLES  
DU CORPS DU L'ÉTAT CRÉÉ POUR LA POLYNÉSIE FRANÇAISE**

**CONCOURS EXTERNE D'ACCÈS A L'ÉCHELLE DE RÉMUNÉRATION DE  
PROFESSEURS DES ÉCOLES DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT  
PRIVÉS SOUS CONTRAT EN POLYNÉSIE FRANÇAISE**

**EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE  
LANGUE POLYNESIENNE  
SESSION 2019**

Durée : 1 heure

40 points

**Le candidat traitera le sujet dans une seule des quatre langues  
proposées : tahitien, marquisien, paumotu ou mangarevien.**

Ce sujet contient 9 pages, numérotées de 1/9 à 9/9

**Assurez-vous que cet exemplaire est complet, sinon demandez un autre  
exemplaire aux surveillants de salle.**

Aucun document ni matériel n'est autorisé.

Il vous est rappelé que votre identité ne doit figurer que dans la partie supérieure de la bande en-tête de la copie (ou des copies) mise(s) à votre disposition. Toute mention d'identité ou tout signe distinctif portés sur toute autre partie de la copie (ou des copies) que vous remettrez en fin d'épreuve (2<sup>ème</sup> partie de la bande en tête, dans le texte du devoir ou en fin de copie) mènera à l'annulation de votre épreuve.

---

# TAHITIEN

---

## TAVAÈ

« I te tahi atu mahana, ua mātaìtai noa au i te hoê mahimahi e haùti haere nā te atearaa e roaa i te naeàhia e taù âuri patia. Tei nià noa te huà miti i teie poìpoi, a ôuà haere noa te ià nei mā te òre e ìte mai ia ù. Tāpuni noa atu ra vau nā raro o te poti moemoe noa ai ia na. To ù hoì poià rahi e to na atoà na hiaàmu i te ià e rave rahi nā raro aè i taù poti. O vai atu rā i roto ia maua o tē faaruè. Ia ù nei, eita ia vau e tuu. Aita. E òhipa taa ê roa rā tei tupu mai : ua âfaro tià noa mai te tahi àahi i nià i te poti, e mea aùhia<sup>1</sup> e te tohorā tei tāviri i te taime hopeà roa ia òre ia ù mai i nià i te poti. Te mau noa ra vau i taù âuri, noa atu a ia to ù paruparu, moemoe noa ai i terā atu mahimahi. E, i te faahopeàraa, i nià noa atu ra te porahu<sup>2</sup> o te àahi te mauraa. Ua àhuru mā pae paha kiro to teie àahi, ua manaò noa iho ra vau e, eita e maraa mai ia ù i roto i te poti. E inaha, èie roa mai nei i mua ia ù, rūrū noa ai au i te rohirohi e te òaòà – i muri mai e rave rahi hepetoma, a tahi nei a roaa faahou ta ù ià i te âuri patia. »

*TE MOANA TAUI RAÌ*, Turo a RAAPOTO, hurira'a 'ei reo tahiti, Au Vent des îles, 2003, 'api 133.

*Ua fa'aturahia te pāpa'ira'a a te ta'ata pāpa'i.*

---

1 : pourchassé

2 : tête

## TE ARATA'IRA'A I TE TĀTARARA'A PARAU

'A pāhono mai i teie mau uira'a mā te ha'anava'i i tō 'oe mau mana'o.

### I. TĀTARARA'A PARAU (16 tai'o)

1. Tei hea roa te 'aito ha'uti i te ti'ara'a ? 'A ha'apāpū mai i tā 'oe pāhonora'a. /2
2. E aha tāna e moemoe nei ? E aha ho'i tōna fifi ? /2
3. E aha tei tupu i muri mai ? I te pae hōpe'a, e aha te 'ohipa māere tei 'itehia ? /4
4. 'O vai teie ta'ata e fa'ahitihia nei ? 'A vauvau mai na i te mea i orahia mai 'e ana. /8

### II. VAUVAURA'A PARAU (8 tai'o)

« To ù hoì poia rahi e to na atoà na hiaamu i te ià e rave rahi nā raro aè i taù poti. O vai atu rā i roto ia maua o tē faaruè. Ia ù nei, eita ia vau e tuu. Aita. »

E aha tō 'oe mana'o i ni'a i teie parau ? 'A tātara maita'i mai i tā 'oe pāhonora'a.

### III. HURIRA'A (16 tai'o)

'A huri mai i teie tuha'a o te pāpa'i 'ei reo farāni.

« Te mau noa ra vau i taù âuri, noa atu a ia to ù paruparu, moemoe noa ai i terā atu mahimahi. E, i te faahopeàraa, i nià noa atu ra te porahu<sup>2</sup> o te àahi te mauraa. Ua àhuru mā pae paha kiro to teie àahi, ua manaò noa iho ra vau e, eita e maraa mai ia ù i roto i te poti. E inaha, èie roa mai nei i mua ia ù, rūrū noa ai au i te rohirohi e te òaòà – i muri mai e rave rahi hepetoma, a tahi nei a roaa faahou ta ù ià i te âuri patia. »

---

# MARQUISIEN

---

## TAVAÈ

« I titahi â, ua tiòhi pu au i titahi mahimahi e keu aa i te taha mamao, maakau au e koàna ĩa i ta ù veò. Mea ìnā naùnaù te tai i tenei popouì, e tuafao aa ma te koè e ìte mai ia ù. Pupuni atu nei au ma àò o te poti kânino aa ia ĩa. To ù mate one me to ĩa hiakai i te nuina ià e vai aa ma àò o ta ù poti. O ai à i vavena o maua e hopee. O au, aê au e tuu. Koè nui. E hana huikē te i tupu : ua kau tutahi mai te kahi i no he poti ùmaìtia<sup>1</sup> e te paaóa i kavii i te ava paona, umoì ia pakaû me te poti. E mau anatu à au i ta ù veò. Me tenei papae o ù, e kânino pu aa au i teâ mahimahi. E, i te paona, i ùna atu o te upoo<sup>2</sup> o te kahi te mautina. Ònohuu ma ìma oti kiro o tenei kahi, ua maakau au, aê e koàna ia ù e hapai mai i òto o te poti. Eia, enā i mua o ù, me te paòpaò e te koakoa, e û nei au. Mou àtapu ma hope mai, a tahi nei a koàna hakaù a ta ù ià, i te veò. »

*TE MOANA TAUI RAÌ*, Turo a RAAPOTO, huitia ma he èo ènata

tahiti, Au Vent des îles, 2003, paka hāmani 133.

- 
1. Pourchassé
  2. Tête

<b>TE AAHITIINA ME TE VEVETETINA TEÀO</b>
---

**Haahua mai i tenei tau uitina me te haaàva atu i to òe tau maakau**

**I. VEVETETINA TEÀO (16 nūmera)**

1. I hea te ènata keu i te tūtina ? A haatoitoi mai ta òe haahuatina. /2
2. E aha ta ĩa e kanino nei ? E aha to ĩa kōfii ? /2
3. E aha te mea i tupu ma hope mai ? I te paona e aha te hana mahaò i ìtetia ?/4
4. O ai tenei ènata e teàotia nei. A hakaìte mai te mea i pohoètia e ĩa ? /8

**II. TUUTINA MAAKAU (8 nūmera)**

« To ù mate one me to ĩa hiakai i te nuina ià e vai aa ma àò o ta ù poti. O ai à i vavena o maua e hopee. O au, aê au e tuu. Koè nui. »

E aha to òe maakau no tenei teào ? A vevete mai ta òe haahuatina.

**III. HUÌTINA (16 nūmera)**

A huì tenei fātina ma he èo farani.

« E mau anatu à au i ta ù veò. Me tenei papae o ù, e kānino pu aa au i teā mahimahi. E, i te paona, i ùna atu o te upoo<sup>2</sup> o te kahi te mautina. Ònohuu ma ìma oti kiro o tenei kahi, ua maakau au, aê e koàna ia ù e hapai mai i òto o te poti. Eìā, enā i mua o ù, me te paòpaò e te koakoa, e û nei au. Mou àtapu ma hope mai, a tahi nei a koàna hakaùā ta ù iā, i te veò. »

---

# PA'UMOTU

---

## TAVAÈ

« Ki te tahi atu hana, kua hipa noa vau ki te tahi mahimahi e hakuti haere nā te ateahaga e roaka ki te rokohia e tāku kāuri pātia. Tei ruga noa te huka toau ki teie pogipogi, ka pīrehi haere noa te paru nei mā te kore e kite mai iāku. Tāpuni noa atu ra vau nā raro o te poti moemoe noa ai iāna. Tōku hoki oge toreu ke tōna katoga na higa kai ki te paru e rave rahi nā raro ake ki tāku poti. Ko vai atu rā ki roto ia māua ko tē karuke. Iāku nei, kāore ia vau e tuku. Kāore. E haga taka kē roa rā tei tupu mai : kua gaharo tika noa mai te tahi kakahi i ruga ki te poti, e mea akuakuhia<sup>1</sup> e te tohorā tei kōtipi ki te taime hōpega roa kia kore ia ū mai ki ruga ki te poti. Te mau noa ra vau ki tāku kāuri, noa atu ā ia tōku paruparu, moemoe noa ai ki terā atu mahimahi. Ē, ki te fakahopehaga, i ruga noa atu ra ki te pepenu<sup>2</sup> o te kakahi te ketahaga. Kua gahuru mā pae paha kiro tō teie kakahi, kua manako noa iho ra vau ē, kāore e maraga mai iāku ki roto ki te poti. Ē inaha, ēie roa mai nei i mua iāku, rūrū noa ai au ki te rohirohi ke te koakoa – ki muri mai e rave rahi hepetoma, ka tahi nei ka roaka fakahou tāku paru ki te kāuri pātia. »

*TE MOANA TAUI RAI*, Turo a RAAPOTO, hurihaga ēi reo pa'umotu, Au Vent des îles, 2003, 'api 133.

---

<sup>1</sup> : pourchassé

<sup>2</sup> : tête

## TE ARATAKIHAGA KI TE TĀTARAHAGA REKO

Ka pāhono mai ki teie haga uihaga mā te hakaravaki ki tō koe haga manako.

### I. TĀTARAHAGA REKO (16 kamoke)

1. Tei hea roa te kaito ki te tikahaga ? Ka haka pāpū mai ki tā koe pāhonohaga. /2
2. E aha tāna e moemoe nei ? E aha hoki tōna hihi ? /2
3. E aha tei tupu i muri mai ? Ki te pae hōpega, e aha te haga māere tei kitehia ? /4
4. Ko vai teie tagata e fakahitihia nei ? Ka vauvau mai na ki te mea i orahia mai e ana. /8

### II. HOHORAHAGA MANAKO (8 kamoke)

« Tōku hoki oge toreu ke tōna katoga na higa kai ki te paru e rave rahi nā raro ake ki tāku poti. Ko vai atu rā ki roto ia māua ko tē karuke. lāku nei, kāore ia vau e tuku. Kāore. »

E aha tō koe manako ki ruga ki teie reko ? Ka tātara maitaki mai i tā koe pāhonohaga.

### III. HURIHAGA (16 kamoke)

Ka huri mai ki teie tuhaga o te pāpaki ēi reo farāni.

« Te mau noa ra vau ki tāku kāuri, noa atu ā ia tōku paruparu, moemoe noa ai ki terā atu mahimahi. Ē, ki te fakahopehaga, i ruga noa atu ra ki te pepenu<sup>2</sup> o te kakahi te ketahaga. Kua gahuru mā pae paha kiro tō teie kakahi, kua manako noa iho ra vau ē, kaore e maraga mai iāku ki roto ki te poti. Ē inaha, ēie roa mai nei i mua iāku, rūrū noa ai au ki te rohirohi ke te koakoa – ki muri mai e rave rahi hepetoma, ka tahi nei ka roaka fakahou tāku paru ki te kāuri pātia. »

---

# MANGAREVIEN

---

## TAVAÈ

« I te ta'i rā, e matatirotiro ta'aga ana au ki te ta'i mahimahi e keu'ae ta'aga ana na te atea, e tae anei me vero ki taku tao. Na ragaruga ta'aga i te kareta i a re'ure'u nei, e rererere ta'aga ana te ika, kakore i kite mai kia ku. To'u 'akapapapapa i'o nei au ma te 'akatorotoro kia na mei te poti. E oge nui toku, me tona tagi 'ua me kai ki te ika e mea nui 'oki i raro ake i te poti. Ko vai to maua me titiri. I aku nei, e kore au e tuku. Inau. E 'aga kē roa tei tupu mai : e tere 'akai'a ta'aga mai ana e ta'i a 'a'ahi ki ruga i te poti, me aruaru<sup>1</sup> 'ia mai na te to'ora tei 'akariu ia kore ia pake mai ki ruga i te poti. E mau ta'aga ana au ki taku tao, noatu 'oki toku koru, ka 'akatorotoro ta'aga ai ki te mahimahi. I te 'aka'otiraga i ruga i'o roa i te upoko<sup>2</sup> i te mauraga. Penei ana e ta' i a rogo'uru e rima tou'ara to a 'a'ahi nei teima'a, kua makara au e kore e riro i aku me kume mai ki roto i te poti. 'Amenei rā, e tokoto mai ana i toku aro, rūrū ta'aga au no te makaua me te koakoa. Nuiga tominika i muri i'o, ka ta'i nei taku ika me paka'ara 'aka'ou ki te vero tao. »

*TE MOANA TAUI RAI*, Turo a RAAPOTO, 'uri 'ia na roto i te reo magareva, Au vent des îles, 2003, 'api 133.

<sup>1</sup> : pourchassé

<sup>2</sup> : tête



<b>TE 'AKATARIRAGA KI TE VE'EVE'ERAGA TAKAO</b>
---

Ka ki mai ki a uiraga nei ma te 'akaneneia ki to koe makararaga.

**I. VE'EVE'ERAGA TAKAO (16 te tipau)**

1. I ea roa te toa keu'ae i te turaga ? Ka 'akatika mari'e mai ki ta koe kiraga. /2
2. E a'a tana e 'akatorotoro ana ? E a'a tona ta'i'i ? /2
3. E 'a'a te 'aga i tupu i muri i'o ? I te 'aka'o'pega, e a'a te 'aga itikē i kite 'ia ? /4
4. Ko ai a tagata e ato nei ? Ka 'aka'o'onu mai te 'aga ko tana i ora ana. /8

**II. A'UA'ARAGA TAKAO (8 te tipau)**

« E oge nui toku, me tona tagi 'ua me kai ki te ika e mea nui 'oki i raro ake i te poti. Ko vai to maua me titiri. I aku nei, e kore au e tuku. Inau. »

E a'a to koe makararaga no ruga i a takao nei ? Ka ve'eve'e mari'e mai ki ta koe kiraga.

**III. 'URIRAGA (16 te tipau)**

Ka 'uri mai a takao i tā 'ia nei na roto i te reo 'arani

« E mau ta'aga ana au ki taku tao, noatu 'oki toku koru, ka 'akatorotoro ta'aga ai ki te mahimahi. I te 'aka'otiraga i ruga i'o roa i te upoko<sup>2</sup> i te mauraga. Penei ana e ta' i a rogo'uru e rima tou'ara to a 'a'ahi nei teima'a, kua makara au e kore e riro i aku me kume mai ki roto i te poti. 'Amenei rā, e tokoto mai ana i toku aro, rūrū ta'aga au no te makauea me te koakoa. Nuiga tominika i muri i'o, ka ta'i nei taku ika me paka'ara 'aka'ou ki te vero tao. »